

F1

Jag är dotter till borgens ägare.
Både min mor och min far
kommer från rika och mäktiga danska adelsfamiljer.

Jag studerar läsning, skrivning och räkning.
Jag får också lära mig brodera, spela harpa,
dansa och föra mig vackert.

Mina föräldrar vill att jag gifter mig
med en man från en lika betydelsefull familj.
Min fars kusin från Hamburg kommer snart på besök.
Han har en son, som är lämplig som make till mig.

Borgens sömmerska håller på
att ändra om en klänning till mig.
Det gäller att göra ett gott intryck.
Mor och far får inte bli besvikna på mig.
Än dröjer det några år innan jag är giftasvuxen,
men en förlovning skulle det kunna bli.
Den där sonen är 25 år,
nästan en gubbe!

P1

Jag är son till borgens ägare.
Både min mor och min far
kommer från rika och mäktiga danska adelsfamiljer.

Sedan jag var åtta år har jag bott och uppfostrats
av min morbror och hans fru i Sverige.
Men nu har jag varit hemma
hos mina föräldrar i några månader.
Jag var lite blyg först,
men nu känner jag mig hemma igen.
När jag blir vuxen
kommer jag att känna mig hemma på många platser.

Mina föräldrar förhör mig i läsning,
räkning, latin och retorik.
De vill försäkra sig om att jag är en flitig elev.
Om några veckor ska jag flytta till min faster i Hamburg.
Sedan ska jag fortsätta studera
på universitetet i Prag eller Leipzig.

Jag måste skaffa mig många inflytelserika vänner
och en hustru från en betydelsefull familj
innan jag kan ta över familjens borg.



F2

Jag är fosterdotter till borgfogden och hans fru.
Jag kommer från en adlig familj,
men båda mina föräldrar dog när jag var liten
och de lämnade inte något stort arv till mig.

Borgfogden är min morbror
och nu växer jag upp i hans familj.
Jag får lära mig läsa, skriva, räkna och väva.
Om några år kommer jag att skrivas in
som novis i ett kloster.
Mina fosterföräldrar kommer nämligen inte
att bekosta ett bröllop och en hemgift till mig.
Utan hemgift blir det svårt att hitta en lämplig man.

Det är vanligt att ogifta adelskvinnor blir nunnor,
och min släkt kan säkert se till
att jag får chans att bli abbedissa.
Men jag tycker ju om att dansa
och att läsa spännande berättelser
om riddare och sköna jungfrur.
En nunna får inte dansa
och inte läsa annat än bibeln
och andra religiösa skrifter.
Men det är mina fosterföräldrar som bestämmer.
Jag gör som de vill.

P2

Jag är fosterson till borgfogden och hans fru.
När mina föräldrar dog
tog borgfogden och hans fru hand om mig.
Vi tillhör samma adliga släkt.
Borgfogden och hans fru har haft fyra egna barn,
men de dog alla innan de fyllt fem år.

Jag får lära mig räkna, läsa och skriva,
både danska, tyska och latin,
hantera svärd och rida.
Min fosterfar har en vän i Lübeck.
Nästa år åker jag dit för att studera tyska
och matematik.
Mina fosterföräldrar har bestämt
att det blir bra för mig.
De vill att jag så småningom också blir borgfogde,
och det är ju de som bestämmer min framtid.

Min fostermor tjarar om att jag måste
skaffa mig många inflytelserika vänner
och gifta mig rikt.
Men det kommer säkert att dröja åtminstone 20 år
innan jag kan skaffa en fru,
så det där med giftermål är inget jag tänker på.



F3

Jag är dotter till en hantverkar-änka.
Min far var borgherrens skinnare
men han dog när jag var fem år.

Borgherren har låtit min mor fortsätta driva verkstaden.
Hon arbetar inte själv i verkstaden
utan har två anställda hantverkare.
Min mor gifter inte om sig,
för om hon gör det får hon inte längre föra sin egen talan
och driva verkstaden.
Det är alltid en far eller bror eller annan man
som bestämmer över en kvinna,
utom om hon är änka.
Då får hon bestämma själv.

Jag får lära mig läsa, skriva, räkna
och ta hand om ett hushåll.
Min mor har redan börjat leta
efter en lämplig man jag kan gifta mig med,
någon med en bra verkstad.

Den ende jag skulle vilja gifta mig med
är skomakarens son.
Men skomakarfamiljen är inte fin nog för mig,
säger min mor.

P3

Jag är son till borgens vagnmakare.
Sedan flera år tillbaka
tillbringar jag dagarna i min fars verkstad.
Jag har också lyckats lära mig lite läsning,
skrivning och räkning,
men mor och far tycker att allt utom räkningen
är onödigt att kunna.

Far är väldigt nöjd med mitt arbete i verkstaden
och snart ska jag få lite svårare uppgifter.
Jag ska få bli lärling, och om några år gesäll.
Som gesäll måste jag ge mig ut
och arbeta i andra verkstäder
för att skaffa kontakter, kunskaper och idéer.

Jag drömmer om att resa norrut först, till Sverige,
fortsätta över till Baltikum
och sedan vidare, kanske ända till Frankrike.
Men det dröjer ett par år innan jag kan ge mig ut på resa.

Just nu vill jag få ledigt för att fiska, och far sa ja.
"Men se till att ha en stor fisk med hem
till mor och pigorna i köket", skrattade far.
Far är snäll. För det mesta.
Örfilarna jag får ibland förtjänar jag nog.



F4

Jag är dotter till skomakaren på borgen.
Min mor har fått en förfärlig värk i sina armar och knän
och jag måste hjälpa henne med allt arbete i huset.
Grisen, hönsen och gässen ska matas,
mina småsyskon ska ha mat och passas,
och elden får inte slockna i spisen.

En del dagar har mor inte så mycket värk
och då säger hon till mig att leka i stället.
Då letar jag upp skinnarens dotter.

Vi brukar sitta i fars verkstad
och bygga roliga saker av läder som blivit över.
Ibland gör min bror oss sällskap.
Han ska också bli skomakare när han blir stor.

Att bli stor vill jag inte tänka på.
Om jag har så mycket arbete nu
hur mycket blir det då inte när jag blir vuxen.

P4

Jag är son till en skrivare.
Båda mina föräldrar kommer från adliga familjer,
men de är inte rika och har inte en massa mäktiga vänner.
Därför tänker de skicka mig
till en skola i Köpenhamn.

Som präst kan jag göra karriär,
kanske bli biskop så småningom.
Då kan jag ordna en bra tjänst åt min bror
och ett gott gifte till min syster.

En munk från klostret i staden ger mig lektioner
i läsning, skrivning, bibelkunskap och latin.
Han berömmar mig för mitt goda minne.
Men egentligen är jag inte så intresserad
av det där med att bli präst.
Så fort jag har möjlighet
springer jag till hästarna i borgens stall.

Men mor och far har bestämt att jag ska bli präst,
så det är bara att finna mig i det och göra mitt bästa.
Kanske skulle jag kunna bli präst hos kungen!
Han behöver säkert någon som kan välsigna hans hästar.



F5

Jag är dotter till en av borgherrens bönder.
Mina föräldrars gård ägs av borgherren
och de måste betala skatt till honom
och göra arbeten åt honom.

Sedan ett år tillbaka bor jag på borgen
för att arbeta som piga åt mjölkerskan.
Mitt arbete räknas som en del av betalningen för gården.
Jag får alltså inte själv någon lön för mitt arbete,
annat än mat och en sovplats.

Arbetsdagarna är långa och slitsamma.
Jag får skäll och örfilar
om jag inte är rask nog i mitt arbete.
Men tvätterskans piga har blivit min vän
och vi tröstar och hjälper varandra.

En dag i veckan får jag ledigt
för att gå på mässan i kyrkan.
Då försöker jag också hinna med
att gå hem till mor och far.
Om vädret är för ruskigt stannar jag hellre kvar i borgen,
och vintertid är det för mörkt för att gå hem.
Både troll och vättar och andra väsen lurar i mörkret.
Ingen vettig människa vill råka ut för dem.

P5

Jag är son till en rik bonde.
Mina föräldrar har stora planer för mig.
De har sparat i många år för att kunna skicka mig
till en skola i Köpenhamn.
"Din bror tar över gården,
din syster gifter sig med grannens son
och du blir präst.
Så bra vi har ordnat det för våra barn",
brukar mor säga.

Prästen i byn har gett mig lektioner i läsning,
skrivning och bibelkunskap.
Han försöker även lära mig latin,
men de främmande orden fastnar inte riktigt i mitt minne.
Jag får helt enkelt läsa på mer,
vara flitigare med studierna.

Men just idag vill jag faktiskt inte läsa några läxor.
Jag vill hellre hjälpa till med att resa taket
på det nya fårhuset.



F6

Jag är dotter till en av borgherrens bönder.
Mina föräldrars gård ägs av borgherren
och de måste betala skatt till honom
och göra arbeten åt honom.

Sedan ett år tillbaka bor jag på borgen
för att arbeta som piga åt tvätterskan.
Mitt arbete räknas som en del av betalningen för gården.
Jag får alltså inte själv någon lön för mitt arbete,
annat än mat och en sovplats.

Arbetsdagarna är långa och slitsamma,
och jag längtar ofta hem till mor och far
och mina syskon.
Mjölkerskans piga har blivit min bästa vän
och vi tröstar och hjälper varandra.

Ikväll ska jag fråga henne
om hon vill följa med till kyrkan
och be jungfru Maria att hjälpa min lillasyster,
som ligger sjuk i feber och hosta där hemma.
Min äldste storebror dog förra året.
Nu är jag rädd att min lillasyster också ska dö.
"Snälla Maria, heliga Guds moder, hjälp min lilla syster."

P6

Jag är son till en av borgherrens bönder.
Mina föräldrars gård ägs av borgherren
och de måste betala skatt till honom
och göra arbeten åt honom.

Jag hjälper far och drängarna.
Det blir tidiga morgnar och sena kvällar.
Just nu håller jag på att laga gårderna runt kålhagen.

En av gårdens grisar tog sig in i kålhagen igår
och åt upp en del kål.
Vaktetösen, hon som skulle se efter grisarna,
fick rejält med stryk av mor.

Jag slår ner stolpar
och flätar tunna kvistar och grenar mellan stolparna.
Mina händer har fått blåsor och småsår av arbetet.
Men det är bara att bita ihop.
Nästa gång en gris tar sig in i kålgården,
kan det bli jag som får stryk.
Bäst att göra ett bra arbete.



F7

Jag är dotter till en av borgherrens bönder.
Mina föräldrars gård ägs av borgherren
och de måste betala skatt till honom
och göra arbeten åt honom.

Sedan ett år tillbaka bor jag på borgen
för att arbeta som piga åt köksan.
Mitt arbete räknas som en del av betalningen för gården.
Jag får alltså inte själv någon lön för mitt arbete,
annat än mat och en sovplats.

Arbetsdagarna är långa och slitsamma,
men köksan är glad och snäll.
Jag tycker verkligen om att hjälpa till med matlagningen.
Det lagas så många märkliga rätter i borgens kök.

En dag i veckan får jag ledigt för att gå på mässan i kyrkan.
Då försöker jag också hinna med
att gå hem till mor och far.
Men om vädret är för ruskigt
stannar jag hellre kvar i borgen.
Då sitter jag och lyssnar
på alla spännande historier som berättas,
om drakar och sjöodjur och människor med hundhuvud.
Så mycket konstigheter det finns i världen!

P7

Jag är son till en av borgherrens bönder.
Mina föräldrars gård ägs av borgherren
och de måste betala skatt till honom
och göra arbeten åt honom.

Sedan ett år tillbaka bor jag på borgen
för att arbeta som hjälpreda åt kammarsvennen.
Mitt arbete räknas som en del av betalningen för gården.
Jag får alltså inte själv någon lön för mitt arbete,
annat än mat och en sovplats.

Jag ska se till att det alltid finns ved
och att elden brinner i spisarna i borgherrens rum.
Jag ska bädda, hålla ordning i rummen
och passa upp på borgherren och hans gäster.

En dag i veckan får jag ledigt
för att gå på mässan i kyrkan.
En del söndagar går jag också hem till mor och far,
men det är långt att gå, och det är ont om mat hemma.
Bättre att stanna på borgen.
Ikväll ska jag smyga in i borgens kapell
och be S:t Olof om hjälp med god skörd där hemma.



F8

Jag är dotter till en av borgherrens bönder.
Mina föräldrars gård ägs av borgherren
och de måste betala skatt till honom
och göra arbeten åt honom.

Jag hjälper min mor och pigorna
i arbetet på gården.
Det blir tidiga morgnar och sena kvällar.

Vi har sjukdom bland korna och kalvarna
och det är inte bra.
Vi betalar ju skatt i smör och levande kalvar.
Om djuren dör kan mor och far
inte ge borgherren vad han kräver.
Tänk om vi blir vräkta från gården!

Jag sitter hos de sjuka korna och kalvarna om kvällarna.
Jag har lagt mat till goenissen i stallet
och ställt öl till vättarna vid stora stenen.
Imorgon ska jag gå till kyrkan för att be till jungfru Maria.
Vem mer kan hjälpa de sjuka korna och kalvarna?
Kanske kloka Truen, den läkekunniga gumman
i grannbyn?

P8

Jag är son till en av borgherrens bönder.
Mina föräldrars gård ägs av borgherren
och de måste betala skatt till honom
och göra arbeten åt honom.

Sedan ett år tillbaka bor jag på borgen
för att arbeta som hjälpreda åt smeden.
Mitt arbete räknas som en del av betalningen för gården.
Jag får alltså inte själv någon lön för mitt arbete,
annat än mat och en sovplats.

Jag får skäll och örflar
om jag inte är rask nog i mitt arbete.
Jag är rädd för smeden
men hans son är snäll
och sticker till mig en extra matbit ibland.
Han säger att jag liknar hans lillebror,
som dog för några år sedan.

En dag i veckan får jag ledigt för att gå på mässan i kyrkan.
Då försöker jag också hinna ta mig hem till mor och far.
Då springer jag så snabbt jag kan.
Åhh, vad jag längtar efter mors och fars kramar
och efter att få leka med de nya kattungarna.



F9

Jag är dotter till en bonde.
Min far äger en stor och rik gård,
och min mors släkt är också rika bönder.

Jag hjälper mor i hushållet,
med slakt och bak och matlagning,
med att kärna smör och ysta ost,
och med att spinna och väva.

Min storasyster ska gifta sig till sommaren,
och det är mycket arbete med hennes hemgift.
Hon ska ha fina täcken och kuddar med sig
till sitt nya hem,
och kläder för både sommar och vinter.
Så spännande det ska bli med bröllop!

Men nu ska jag smita från arbetet ett tag.
Min allra bästa vän har fått ett eget litet lamm.
Vi hjälps åt att mata henne.
Hon har blivit stark och växer som hon ska.
Men vad ska hon heta?

P9

Jag är son till en av borgherrens bönder.
Mina föräldrars gård ägs av borgherren
och de måste betala skatt till honom
och göra arbeten åt honom.

Jag hjälper stallsvennen.
Jag städar i stallet, kör ut gödsel och sopar.
Mitt arbete räknas som en del av betalningen för gården.
Jag får alltså inte själv någon lön för mitt arbete,
annat än mat och en sovplats.

Hästarna har det minsann renare i sitt stall
än jag och min familj där hemma.
Inga höns eller gäss får vara i stallet
och inga griskultingar och kalvar.
Hemma tar vi in både höns, gäss, grisar och kalvar
i stugan när det är kallt.

Imorgon ska borgherren med följe rida till staden,
så nu måste jag rengöra och smörja
alla sadlar och stigläder och träs,
och alla vackra beslag ska putsas
tills de skiner som om de vore av guld.
Det kommer att bli sent innan jag kommer i säng ikväll.



F10

Jag är dotter till en av borgens många arbetare.
Min familj är fattig.
Vi bor i hus som tillhör borgen.
Vi äger ingen mark och inga djur.
Det enda som är mitt är kläderna jag har på mig.

Varje morgon går jag till borgen för att arbeta.
Idag har jag blivit skickad till lertakten vid tegelugnen.
Jag ska trampa lera, som sedan ska slås till tegelsten.
Det är ett tungt och kladdigt arbete.

Varför hamnade jag inte i köket i stället?
Där är varmt, och där kan man få något
som blivit över från borgherrens bord.
Kanske en kryddkaka med honung.

Men idag blir det inga godsaker,
bara hårt arbete,
bröd, salt sill och vatten.
Och ikväll får jag tvätta av mig leran i åns kalla vatten.

P10

Jag är son till en av borgherrens soldater.
När min far tog tjänst hos borgherren
flyttade jag, min mor och lillasyster också hit.
Innan dess var min far soldat för en hertig i Tyskland.

Min mor är dotter till en soldat från Polen.
Jag pratar lite polska, mycket tyska
och svenskan klarar jag bra nu.
Men mor har svårt med språket
och jag får ofta hjälpa henne.

Imorgon ska jag börja arbeta som hjälpreda
åt borgens soldater.
Jag ska göra rent deras utrustning,
springa ärenden, städa och mycket annat.

Jag har hört att soldaterna kan vara elaka och slå.
Men jag har ju min far som kan skydda mig
och hjälpa mig.
Jag ska minsann visa dem att jag är stark och tålig,
och om bara några år
är jag tillräckligt gammal för att ta tjänst som soldat.



F11

Jag är dotter till en av borgens många arbetare.
Min familj är fattig.
Vi bor i hus som tillhör borgen.
Vi äger ingen mark och inga djur.
Det enda som är mitt är kläderna jag har på mig.

Varje morgon går jag till borgen för att arbeta,
men inte idag.
Idag ligger jag kvar i sängen och fryser så jag skakar
fastän jag är varm som den varmaste ugn.
Jag har feber och frossa.

Mor har skickat efter kloka Truen,
den läkekunniga gumman.
Hon kan kanske bota mig med läkande örter
och magiska besvärjelser.

Jag måste bli frisk!
Far och mor behöver mitt arbete.
Jag försöker komma ihåg den där bönen
jag lärt mig.
Ave Maria...

P11

Jag är son till en av borgens många arbetare.
Min familj är fattig.
Vi bor i hus som tillhör borgen.
Vi äger ingen mark och inga djur.
Det enda som är mitt är kläderna jag har på mig.

Varje morgon går jag till borgen för att arbeta.
Ibland hjälper jag till på åkrarna
ibland vaktar jag djuren.
Ofta blir jag skickad till kvarnen
för att hjälpa till att lossa och lasta
säckar med säd och mjöl.

Det bästa arbetet är i borgens kök.
Där kan jag få något extra gott att äta.

De dagar jag är i köket
ser jag till att snygga till mig mer än vanligt.
Jag tvättar ansiktet, kammar håret,
och petar tänderna med en sticka.
Jag hoppas på att få bli dukesven,
få duka borden och servera maten
till det vackra folket i borgens stora salar.



F12

Jag är dotter till en av borgens många arbetare.
Min familj är fattig.
Vi bor i hus som tillhör borgen.
Vi äger ingen mark och inga djur.
Det enda som är mitt är kläderna jag har på mig.

Varje morgon går jag till borgen för att arbeta.
Förra veckan kallade borgfruns kammarjungfru på mig.
Hon frågade ut mig och synade mig från topp till tå.
"Tösabiten ser väldigt ren och snygg ut,
och trevligt sätt har hon", sa kammarjungfrun.
"Imorgon börjar hon som min piga."

Sedan dess har jag hjälpt kammarjungfrun
med att passa upp på borgherrens dotter,
som nog är lika gammal som jag.
Jag ska lägga fram kläder, bädda och servera.

Det är så vackert i borgen
med möbler och vävda tapeter och dukar,
och borgherrens dotter är så fin.
Jag kommer att göra allt för att få vara kvar
som piga till kammarjungfrun.

P12

Jag är son till en av borgens många arbetare.
Min familj är fattig.
Vi bor i hus som tillhör borgen.
Vi äger ingen mark och inga djur.
Det enda som är mitt är kläderna jag har på mig.

Men jag har haft tur.
Jag har fått tjänst som dukesven.
Jag städar, dukar och hjälper till
att bära maten till borgherrens bord.

Som dukesven har jag speciella kläder,
fina och varma är de,
och när de blir smutsiga är det bara att lämna dem
till borgens tvätterska.
Det är nästan som att vara herreman, tycker jag.

Men en herreman kan läsa och skriva.
Det kan inte jag,
men jag vill så gärna lära mig.
Det sa jag till min storasyster,
men då blev hon arg, slog mig och sa
att jag har blivit högfärdig av att arbeta i borgen.
"Du kan aldrig bli annat än en fattig stackare,
kom ihåg det, och nöj dig med det," skrek hon.



F13

Jag är dotter till en av borgens många arbetare.
Min familj är fattig.
Vi bor i hus som tillhör borgen.
Vi äger ingen mark och inga djur.
Det enda som är mitt är kläderna jag har på mig.

Varje morgon går jag till borgen för att arbeta.
Idag är det stortvätt
och jag ligger på bryggan vid ån och sköljer kläder.
Det är skjortor och särkar av linne.
Det allra finaste linnet,
det som tillhör borgherren och hans familj,
tvättas och sköljs för sig,
av borgens tvätterska och hennes pigor.

Jag hade aldrig vågat vara vid ån ensam.
Farmor har berättat om bäckhästen,
om hur han lurar barn att rida på honom
ut i vattnet så att de drunknar.
Men idag är vi många här
och bäckhästen håller sig borta.

P13

Jag är son till en av borgens många arbetare.
Min familj är fattig.
Vi bor i hus som tillhör borgen.
Vi äger ingen mark och inga djur.
Det enda som är mitt är kläderna jag har på mig.

Varje morgon brukar jag gå till borgen för att arbeta,
men inte idag.
Min farmor ligger sjuk och jag måste ta hand om henne.
Jag får inte lämna henne,
och jag vill inte heller.
Farmor är den bästa människan jag vet.
Hon har aldrig slagit mig,
knappt ens varit arg på mig.

Samtidigt som jag tar hand om farmor
passar jag på att städa i det lilla rummet
som jag, farmor, far och min kusin bor i.
I en ask har jag hittat en liten figur,
som föreställer Maria och Jesusbarnet.
Den har jag ställt på en pall bredvid farmor.
När hon vaknar kan vi tillsammans be till jungfru Maria.



F14

Jag är dotter till en av borgens många arbetare.
Min familj är fattig.
Vi bor i hus som tillhör borgen.
Vi äger ingen mark och inga djur.
Det enda som är mitt är kläderna jag har på mig.

Tidigt varje morgon går jag till borgen för att arbeta.
Jag hjälper mjölkdejan att mjölka borgens kor.
Det är ett tungt och slitsamt arbete,
men jag tycker om lukten och värmen från korna,
och hur de tittar på mig med sina snälla ögon.

När jag kommer hem efter mjölkningen
brukar jag lägga mig för att sova en stund.
Sedan arbetar jag och min kusin med att sy dockor
av överblivna tygbitar från skräddaren.
Skräddarens son tar med dockorna
till marknaden i staden.
Han säljer dem och vi får betalt i både kött och säd.

Det känns bra att veta att mitt arbete
ger lite extra mat på bordet.

P14

Jag är son till en av borgens många arbetare.
Min familj är fattig.
Vi bor i hus som tillhör borgen.
Vi äger ingen mark och inga djur.
Det enda som är mitt är kläderna jag har på mig.

Varje morgon går jag till borgen för att arbeta.
Idag har jag blivit skickad till lertakten vid tegelugnen.
Jag ska trampa lera, som sedan ska slås till tegelsten.
Det är ett tungt arbete,
men det låter så roligt när jag trampar runt i leran.
Jag blir varm och kan se och lyssna på allt som händer.
Folk kommer och går
och arbetarna grälar eller sjunger
eller berättar hemska historier.

Flickan som trampar lera bredvid mig
ser väldigt missnöjd och ledsen ut.
Jag kan kanske berätta en historia för henne?
Kanske den om draken
som vaktar skatten i den stora högen.
Min morfar har sett draken, så den finns!



F15

Kloka Truen är min mormor.
Jag har bott hos henne sedan min mor dog.
Min far var en av borgherrens soldater.
När han slutade sin tjänst hos borgherren
reste han tillbaka till Tyskland.
Jag har ingen aning om var han finns nu,
om han ens lever längre.

Min mormor lär mig allt hon kan
om läkande örter och magiska besvärjelser.

Mormor Truen botar både människor och djur.
Vi har blivit kallade till ett av husen utanför borgen.
Där ligger en flicka sjuk i feber.
Men att bota de fattiga arbetarna ger inte så bra betalt.
Det är bättre att bota bönderna och deras djur.

Mormor har hört att en av bönderna i grannbyn
har problem med sina kor och kalvar.
Ska vi gå dit i stället?

P15

Jag är son till en av borgens många arbetare.
Min familj är fattig.
Vi bor i hus som tillhör borgen.
Vi äger ingen mark och inga djur.
Det enda som är mitt är kläderna jag har på mig.

Varje morgon gå jag till borgen för att hjälpa bagaren.
Det är ett bra arbete
för hos bagaren är det alltid varmt.

Det går åt mycket bröd i borgen.
Grovt bröd till alla soldater och arbetare
och fint vetebröd till herrskapet.

Idag har vi extra mycket att göra.
Borgherrens kusin från Hamburg
kommer på besök om några dagar,
och det ska bakas
pepparkakor och honungskakor
och andra kakor med kryddor jag aldrig har hört talas om.

I natt får jag inte sova så mycket.
Jag ska vara kvar i bagarstugan.
Jag måste elda i ugnen
så att bagaren kan börja baka igen tidigt imorgon bitti.

